



Województwo  
Małopolskie



KAMIERJSKA  
ŁAWELLJA  
ŚRÓDMIEJSKI OŚRODEK KULTURY

*Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ*

Opera Krakowska

Śródmiejski Ośrodek Kultury

*Realizacja projektu przy wsparciu finansowym Województwa Małopolskiego i Gminy*

*Miejskiej Kraków*

# INFORMATOR

## Czwarty Ogólnopolski Konkurs Wykonawstwa Muzyki Operetkowej i Musicalowej im. Iwony Borowickiej

**Sponsor Strategiczny:**



2010 r.

# REGULAMIN KONKURSU

## § 1

1. Konkurs jest dwuetapowy.
2. Konkurs rozpoczyna się pierwszą eliminacją a kończy koncertem laureatów.
3. Uczestników obowiązuje regulamin konkursu łącznie z regulaminem organizacyjnym.
4. Dyrektorem Konkursu jest Ewa Warta-Śmietana – Prezes Fundacji Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ, Organizatora Konkursu.

## § 2

W Konkursie mogą brać udział studenci i absolwenci średnich i wyższych szkół artystycznych oraz profesjonalni śpiewacy urodzeni nie wcześniej, niż w roku 1973 (dotyczy głosów męskich jak i damskich).

## § 3

Dopuszczenie kandydatów do uczestnictwa w Konkursie następuje po dostarczeniu **czytelnie** wypełnionej karty zgłoszeniowej wraz z potwierdzeniem wpłaty w wysokości 150.00 PLN tytułem wpisowego, w nieprzekraczalnym terminie do dnia 15 października 2010r. na adres i numer konta uwidoczniony w karcie zgłoszeniowej. W wypadku rezygnacji z uczestnictwa w konkursie powyższa kwota nie ulega zwrotowi.

## § 4

1. Od pierwszego etapu kandydaci występują w przesłuchaniach konkursowych w kolejności ustalonej drogą losowania. Losowania dokona Dyrektor Konkursu w obecności sekretarzy Konkursu.
2. O wynikach losowania kandydaci zostaną poinformowani indywidualnie.
3. Przesunięcia w kolejności przesłuchań mogą nastąpić **jedynie w wyjątkowych przypadkach**, według uznania i za zgodą Dyrektora Konkursu.
4. Nie zgłoszenie się kandydata w ustalonym terminie eliminuje go z udziału w konkursie.
5. Ustalona kolejność przenosi się na II etap przesłuchań konkursowych po uwzględnieniu wyeliminowanych kandydatów.

## § 5

Przesłuchania konkursowe ocenia Jury powołane przez Dyrektora Konkursu Ewę Wartę-Śmietaną w składzie:

- **Wiesław Ochman – Przewodniczący Jury**
- **Barbara Nieman**
- **Bożena Zawiaślak-Dolny**
- **Paweł Gabara**
- **Włodzimierz Izban**

Na sekretarzy Konkursu powołuje się następujące osoby:

- Jacek Chodorowski
- Jacek Śmietana

## § 6

1. Ustanawia się następujące nagrody regulaminowe:
  - I nagroda w wysokości 12 000.00 PLN
  - II nagroda w wysokości 10 000.00 PLN
  - III nagroda w wysokości 6 000.00 PLN
  - Dwa wyróżnienia w wysokości po 1 000.00 PLN
  - Nagroda Fundacji Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ za najlepsze wykonanie czardasza
2. Jury może zadecydować o zmianie układu nagród i ich liczbie.
3. Niezależnie od nagród regulaminowych, przewiduje się nagrody fundowane przez instytucje i osoby prywatne (w formie finansowej, rzeczowej oraz w postaci zaproszenia do udziału w koncertach i spektaklach).  
Za realizację tych nagród Organizator nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

## § 7

Uczestnicy wykonują zgłoszone utwory w oryginale lub w języku polskim. Arie operetkowe wykonuje się w oryginalnych tonacjach z wyjątkiem tych pozycji, w stosunku, do których tradycja zezwala na transpozycję. Pieśni mogą być transponowane.

## § 8

Uczestnicy mogą wystąpić z własnym akompaniатorem lub akompaniатorem konkursu według warunków sprecyzowanych w regulaminie organizacyjnym w części dalszej.

## § 9

W pierwszym etapie uczestnik wykonuje trzy utwory, w tym obowiązkowo jedną pieśń nawiązującą do profilu Konkursu:

1. Dowolną arię lub pieśń z operetki klasycznej.
2. Dowolną pieśń z musicalu lub muzyki filmowej.
3. Arię lub pieśń z operetek, w których śpiewała Iwona Borowicka m. in.: E. Kálmán – „Hrabina Marica”, „Księżniczka Czardasza”, „Księżna cyrkówka”, J. Strauss – „Noc w Wenecji”, „Zemsta nietoperza”, „Baron cygański”, „Wiedeńska krew”, Fr. Lehár – „Wesoła wdówka”, J. Gilbert – „Cnotliwa Zuzanna”.

Łączny czas trwania wykonywanego repertuaru: 20 minut

## § 10

W drugim etapie obowiązuje **nowy** repertuar – trzy utwory, w tym:

1. Utwór obowiązkowy do wyboru:
  - **soprany:**
    - czardasz z dowolnej operetki
    - aria lub kuplety Adeli z operetki „Zemsta nietoperza” J. Straussa
    - aria Gejszy z operetki „Gejsza” S. Jonesa
  - **mezzosoprany:**
    - aria Czipry z operetki „Baron cygański” J. Straussa
    - kuplety Gigi Orlovsky’ego z operetki „Zemsta nietoperza” J. Straussa
    - jedna z pieśni Aldonzy-Dulcyniei z musicalu „Człowiek z La Manchy” M. Leigha
    - czardasz z dowolnej operetki
  - **tenory:**
    - jedna z arii operetek Fr. Lehára: „Kraina uśmiechu”, „Paganini”, „Carewicz”, „Fryderyka”
    - aria Pappacody z operetki „Noc w Wenecji” J. Straussa
    - Kuplety Boniego z operetki „Księżniczka Czardasza” E. Kálmána
  - **barytony, basy:**
    - aria Żupana z operetki „Baron cygański” J. Straussa
    - aria Ollendorfa z operetki „Student żebrak” K. Millöckera (dopuszcza się transpozycję)
    - piosenka Tewiego z musicalu „Skrzypek na dachu” J. Bocka
    - pieśń z musicalu „Południowy Pacyfik” R. Rodgersa
    - pieśń Villona z operetki „Król włóczęgów” R. Friml
    - pieśń z musicalu „Człowiek z La Manchy” M. Leigha
    - pieśń "Old Man River" z musicalu „Statek komediantów” J. Kerna
2. Dostosowana do profilu konkursu pieśń kompozytorów takich, jak np.: R. Stolz, Fr. Lehár, J. Strauss, R. Siczynski, B. Kaper.

3. Dowolna pieśń lub aria operetkowa (mile widziana z operetek lub musicali kompozytorów polskich np.: H. Czyż, T. Dobrzański, B. Kaper, K. Kurpiński, J. Lawina-Świętochowski, M. Lida, St. Moniuszko, L. Różycki, R. Sielicki, T. Sygietyński).

Łączny czas trwania wykonywanego repertuaru: 20 minut.

### **§ 11**

W obu etapach obowiązuje wykonanie wszystkich utworów z pamięci.

### **§ 12**

Laureaci nagród regulaminowych są zobowiązani do udziału w koncercie laureatów.

### **§ 13**

Laureaci nagród będą mieli możliwość, obok wybranej przez Jury arii lub pieśni solowej wykonanej przy akompaniamencie fortepianowym podczas I części Koncertu Laureatów, zaśpiewać również w duecie (w II części koncertu wraz z orkiestrą) z zaproszoną gwiazdą lub innym laureatem. Warunkiem tego wykonania jest opracowanie co najmniej trzech duetów operetkowych i musicalowych wymienionych w załączniku nr 1 do niniejszego regulaminu. Wybrane duety uczestnik Konkursu obowiązany jest podać w karcie zgłoszenia uczestnictwa (obok wybranego repertuaru I i II etapu).

### **§ 14**

Za występy w czasie konkursu, nagrania audio i video oraz ich ewentualne publiczne wykorzystanie uczestnicy i akompaniatorzy nie otrzymują wynagrodzenia.

### **§ 15**

Wszyscy laureaci nagród regulaminowych otrzymują dyplomy uczestnictwa w konkursie.

### **§16**

1. Sprawy sporne rozstrzyga dyrektor konkursu.
2. Decyzja dyrektora jest ostateczna.

### **§17**

Od drugiego etapu dopuszcza się udział publiczności do przesłuchań konkursowych.

## **§18**

Integralną część Regulaminu stanowią załączniki:

1. Lista duetów operetkowych i musicalowych
2. Informacja o kursie interpretacji operetkowo-musicalowej

# REGULAMIN ORGANIZACYJNY

Konkurs odbywa się w dniach 13 ÷ 17 listopada 2010 roku.

## § 1

1. Eliminacje pierwszego i drugiego etapu odbędą się w Sali Kameralnej Opery Krakowskiej, ul. Lubicz 48.
2. Koncert Laureatów będzie miał miejsce w Operze Krakowskiej, na Dużej Scenie, ul. Lubicz 48.

## § 2

1. Przesłuchanie pierwszego etapu odbędzie się 13 i 14 listopada 2010r. od godz. 10<sup>00</sup>.
2. Przesłuchania drugiego etapu odbędą się 15 listopada 2010r. od godz 14<sup>00</sup> według listy wywieszanej w miejscu przesłuchania.

## § 3

Kandydaci nadsyłają **karty zgłoszeń** wraz z **potwierdzeniem wpłaty** w wysokości 150.00 PLN (Kredyt Bank O/Kraków, nr konta: 51 1500 1142 1220 6034 0969 0000, Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ, tytuł wpłaty: WPISOWE NA KONKURS) na adres: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ 30-653 Kraków, ul. Kordiana 56/1 do dnia **15 października 2010 r.** Decyduje data wpływu.

## § 4

Informacje o terminach prób i przesłuchań można uzyskać drogą telefoniczną pod numerami: (+48) 511 048 441, (+48) 512 48 48 24 lub na stronie internetowej [www.czardasz.org.pl](http://www.czardasz.org.pl), po 20 października 2010 r.

## § 6

Próby akustyczne drugiego etapu odbywają się w miejscu przesłuchań (Sala Kameralna Opery Krakowskiej, ul. Lubicz 48) według ustalonego czasu zamieszczonego wraz z imienną listą na stronie internetowej [www.czardasz.org.pl](http://www.czardasz.org.pl).

## § 7

Rozdanie dyplomów i nagród wraz z koncertem finałowym odbędzie się w Operze Krakowskiej, na Dużej Scenie przy ul. Lubicz 48 w dniu 17 listopada 2010r. o godz.18<sup>00</sup>.

## § 8

Mile widziany jest udział własnych akompaniatorów.  
Organizatorzy nie ponoszą związanych z ich udziałem **żadnych kosztów**.

## § 9

W wypadku korzystania z akompaniatora dyżurnego konkursu, konieczne jest nadesłanie **czytelnych nut** zawierających partię fortepianu i właściwą tonację, w terminie do 15 października 2010r. na adres Fundacji CZARDASZ.

## § 10

W przypadku korzystania z akompaniatora dyżurnego uczestnikowi przysługuje jedna próba przed każdym etapem.

## § 11

### **Zakwaterowanie**

Organizatorzy mogą na życzenie uczestnika i akompaniatora zarezerwować zakwaterowanie w hostelach.

Płatność w dniu przyjazdu w miejscu zakwaterowania.

Doba hotelowa: 14<sup>00</sup> – 12<sup>00</sup>.

## § 12

Obowiązkowo do karty zgłoszeniowej i potwierdzenia wpłaty należy dołączyć wyraźne zdjęcie wraz z krótką notką biograficzną (drogą korespondencyjną – na adres Fundacji CZARDASZ). Istnieje również możliwość przesłania zdjęcia wraz z CV, kartą zgłoszeniową i potwierdzeniem wpłaty, drogą elektroniczną na adres: [biuro@czardasz.org.pl](mailto:biuro@czardasz.org.pl). Nadesłane materiały będą służyć do zamieszczenia w folderze konkursu i reklamy w mediach. Przesłanie stanowi zgodę na ich nieodpłatne wykorzystanie.

## § 13

Akompaniatorzy otrzymują potwierdzenie udziału w konkursie. Dla dwóch wyróżniających się akompaniatorów przewidziane są dyplomy uznania.



## KARTA ZGŁOSZENIOWA

**do udziału w Czwartym Ogólnopolskim Konkursie Wykonawstwa Muzyki Operetkowej i Musicalowej im. Iwony Borowickiej.**

NAZWISKO .....

IMIĘ .....

DATA URODZENIA .....

ADRES ZAMIESZKANIA .....

TELEFON .....

E-MAIL .....

POZYCJE WYKONYWANE W I ETAPIE:

1 ..... ilość minut .....

2 ..... ilość minut .....

3 ..... ilość minut .....

POZYCJE DO WYKONANIA W II ETAPIE:

1 ..... ilość minut .....

2 ..... ilość minut .....

3 ..... ilość minut .....

PRZYGOTOWANE DUETY OPERETKOWE I MUSICALOWE:

1. ....

2. ....

3. ....

4. ....

5. ....

6. ....

AKOMPANIATOR WŁASNY/DYŻURNY (niepotrzebne skreślić):

Nazwisko własnego akompaniatora .....

ZAKWATEROWANIE (niepotrzebne skreślić):

Nocleg  Tak  Nie

Od dnia: ..... do dnia: .....

Liczba osób: .....

## **ZAŁĄCZNIK NR 1**

### **Lista duetów operetkowych i musicalowych**

1. J. Strauss – Baron cygański – Duet „Bociany”
2. J. Strauss – Noc w Wenecji – Duet Anina, Carmello nr 5
3. E. Kalman – Księżniczka czardasza – Duet Sylwia i Edwin nr 3 „Jakże mam ci wytłumaczyć”
4. E. Kalman – Księżniczka czardasza – Duet nr 9 „Tłumy fraków”
5. E. Kalman – Hrabina Marica – Duet nr 6 „Warażdin”
6. E. Kalman – Hrabina Marica – Duet nr 11 „Gdy w blaskach”
7. P. Abraham – Wiktoria i jej huzar – Duet nr 10 „Myszko”
8. P. Abraham – Kwiat Hawaïi – Duet nr 6 „Chcę cały świat”
9. C. Zeller – Ptasznik z Tyrolu – Duet „Gdy w naszych stronach”
10. F. Lehár – Kraina uśmiechu – Duet nr 8 „Klucze”
11. E. Kalman – Księżna cyrkówka – Duet „To spotkanie tajemnicze”
12. L. Bernstein – West Side Story – „Tonight” Balcony Scene nr 6

## **ZAŁĄCZNIK NR 2**

### **Informacja o kursie**

Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom, wyrażanym podczas każdej edycji konkursu, organizujemy po raz pierwszy kurs interpretacji, muzyki operetkowej i musicalowej.

Odbędzie się on w Krynicy Zdroju w dniach 7 do 10 października bieżącego roku. Program będzie obejmował pomoc oraz konsultacje w przygotowaniu do konkursu.

W jego ramach przewidziane są następujące elementy:

- Dobór utworów operetkowych i musicalowych do warunków głosowych i predyspozycji wokально-aktorskich. Konsultacje przeznaczone wyłącznie dla osób niebędących pod opieką pedagoga śpiewu. Warunkiem uczestnictwa jest złożenie pisemnego oświadczenia o niepozostawaniu pod w/w opieką.
- Pomoc w ustawieniu choreograficznym utworu solowego (czardasz, walc, tango i in.).
- Możliwość wykonania duetów wraz z partnerem (duety wg załącznika nr 1). Jest ważne, by powyższe duety wykonać nie tylko w trakcie koncertu finałowego laureatów konkursu, ale także w trakcie późniejszej promocji laureatów na koncertach organizowanych przez Fundację.

Kurs zwieńczy koncert w dniu 10 października w Sali Balowej Starego Domu Zdrojowego.

Wszelkie dodatkowe informacje, otrzymacie Państwo pocztą elektroniczną: [biuro@czardasz.org.pl](mailto:biuro@czardasz.org.pl) lub telefonicznie pod numerem (+48) 511 048 441.

Zgłoszenia przyjmowane są do dnia 10 września 2010r.

### **UWAGA!**

OFERTA KURSU DOTYCZY WSZYSTKICH ZAINTERESOWANYCH ARTYSTÓW, NIE TYLKO POTENCJALNYCH UCZESTNIKÓW KONKURSU.